

..... [p1]

M^r Gezelle,¹

Mag ik U verzoeken van in Biekorf en in Loquela het verschijnen van 't Ghetiden boec aan te kondigen.² Ik zou er maar dunne van zijn moest mijn werk van zoovele maanden vergaan onder 't doodzwijgen der vl(aamsche)³ tijdschriften, als de fransche bladen er melding van maken, gelijk gij vernemen kunt uit het artikeltje van Bien Public van Donderdag 12 Januari '93, hier mede gaande, maar 't welk gij zoo goed zult zijn mij weder te zenden. Gelief ook het onder druk zijn der Roozeliederen in Biekorf en in Loquela te laten kennen.⁴

Indien ik u somtijds lastig valle, gij zijt er gedeeltelijk de schuld van, sumus enim opera manuum tuarum.⁵

Beste groetenissen

Dr. K. de Gheldere

.....

- 1 De locatie van het origineel is onbekend. De brief is enkel in dit afschrift van F. Baur beschikbaar. (Ook enkele citaten in: Caesar Gezelle. Voor onze misprezen moedertaal. Castricum: Dante Alighieri, 1923, p. 73, 89)
- 2 Een uitgebreide bespreking van De Ghelderes Ghetiden boec in: G. Gezelle, Hoe onze ouders spraken. In: Biekorf: 4 (Schrikkelmaand 1893) 4, p.49-53. Karel De Gheldere bedankte hem daarvoor in [een latere brief](#).
- 3 F. Baur vult de afkorting aan tussen rechte haakjes.
- 4 De aankondiging verscheen in: Mingelmaren. In: Biekorf: 4 (Nieuwjaarmaand 1893) 2, p.31.
- 5 Vertaling Paul Thoen (Latijn): Dit Latijnse zinnetje komt neer op de laatste regel van de Vulgaat-versie van Jesaja 64, 8:

Et nunc, Domine, pater noster es tu,

nos vero lutum; et fictor noster tu,

et opera manuum tuarum omnes nos.

= in de gangbare bijbels Jesaja 64, 7:

En toch, Heer, zijt Gij onze vader.

Wij zijn de leem, Gij zijt de boetseerder,

wij allen (zijn) het werk van uw handen.

Briefbeschrijving

Verzender	De Gheldere, Karel
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[12/01/1893 t.p.q. - 31/01/1893 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Koekelare (Koekelare)
Annotatie	Locatie origineel onbekend: brief is enkel in gepubliceerde versie beschikbaar (citaten) en in afschrift van F. Baur; t.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de briefinhoud: verwijzing naar Le Bien Public van 12/01/1893 en aankondiging in 2e januarinumnummer Biekorf.
Annotatie	Locatie origineel onbekend: brief is enkel in gepubliceerde versie beschikbaar (citaten) en in afschrift van F. Baur; t.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de briefinhoud: verwijzing naar Le Bien Public van 12/01/1893 en aankondiging in 2e januarinumnummer Biekorf.
Gepubliceerd in	Caesar Gezelle. - in : Voor onze misprezen moedertaal. - Castricum : Dante Alighieri, 1923, p.73, 89

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	kopie van F. Baur

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 533, map 11,18
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/25986

Inhoud

Incipit	Mag ik U verzoeken, van in Biekorf en Loquela
Samenvatting	Rozenliederen; Ghetiden boec
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands; Latijn

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[12/01/1893 t.p.q. - 31/01/1893 t.a.q.], [Koekelare], Karel De Gheldere aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
